



XSM¹²⁵ | XTM¹²⁵ | DUNE¹²⁵
MONTE¹²⁵ | RST¹²⁵ | MADISON³⁰⁰

Libretto di garanzia
Garantieheft
Warranty booklet
Manual de garantía
Carnet de garantie
Garantieboekje

Malaguti



ITA

Prima di procedere all'installazione, leggere attentamente il manuale per familiarizzare con la gestione del veicolo.

Si precisa che le istruzioni per l'uso e le istruzioni di manutenzione indicate nel Manuale devono essere rispettate al fine di mantenere la garanzia. L'osservanza delle istruzioni per la manutenzione corretta del veicolo e la manutenzione del funzionamento corretto contribuisce in modo sostanziale alla durata ottimale del veicolo.

A partire dalla data della consegna, un difetto dei materiali o di produzione del veicolo è coperta per un periodo di 2 anni (garanzia limitata). I lavori di manutenzione devono essere eseguiti solo presso un'officina specializzata da noi autorizzata. In caso di danni causati da manipolazione, modifica o mancata osservanza delle istruzioni per la manutenzione non è possibile applicare alcuna garanzia. La garanzia e l'assistenza sono garantite solo se eventuali danni vengono segnalati direttamente dal venditore o da un'officina da noi autorizzata. La richiesta di garanzia dà diritto al cliente di porre rimedio al difetto riscontrato del veicolo. Non vengono coperti i danni di natura diretta o indiretta. I veicoli che vengono trascurati non sono coperti da alcuna garanzia o assistenza. Si prega pertanto di leggere attentamente le seguenti indicazioni.

Il telaio e le parti del rivestimento devono essere regolarmente liberate dalla sporcizia. Non utilizzare strumenti ad alta pressione, getti d'acqua forti, detergenti corrosivi o abrasivi. Questi possono danneggiare le superfici e le vernici in modo permanente e favorire la formazione di ruggine. Utilizzare prodotti delicati per la cura del veicolo. Il vostro rivenditore sarà lieto di consigliarvi il prodotto adatto alla cura e alla pulizia corretta del veicolo. Trattare le parti di alluminio o le parti con una superficie trattata (cromata, anodizzata ecc.) con idonei prodotti di cura per prevenire l'ossidazione. Mantenere sempre il telaio e le parti metalliche con idonea protezione per evitarne la corrosione. Un veicolo parcheggiato all'aperto deve essere coperto con un telo protettivo per prevenire il danneggiamento delle parti laccate, così come screpolature su sedili e altre parti in plastica.

Se il veicolo viene utilizzato su strade o sentieri non asfaltati, non può essere richiesta nessuna garanzia o assistenza.

La garanzia non copre le parti meccaniche sotto elencate:

Lampadine / Pastiglie freno / Dischi frizione / Filtri / Candela / Kit trasmissione / Gomme

Sulle batterie del veicolo si applica un periodo di garanzia di 6 mesi.

GER

Vor der Inbetriebnahme lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung gründlich durch, um sich mit dem Umgang des Fahrzeuges vertraut zu machen. Wir weisen darauf hin, dass die in der Bedienungsanleitung angegebenen Bedienungs- Pflege - und Wartungshinweise eingehalten werden müssen um den Gewährleistungs- und Garantieanspruch aufrecht zu erhalten. Die Einhaltung der Bedienungs- Pflege - und Wartungshinweise trägt im Wesentlichen zur Erhöhung der Lebensdauer des Fahrzeuges bei.

Ab dem Datum der erstmaligen Übergabe an den Endkunden wird eine dem Stand der Technik entsprechende Fehlerfreiheit des Fahrzeuges in Werkstoff und Herstellung für den Zeitraum von 24 Monaten (eingeschränkte Garantie) bzw. den gesetzlich geltenden Gewährleistungszeitraum gewährt. Wartungsarbeiten sind nur bei einer von uns autorisierten Fachwerkstätte durchzuführen. Bei Schäden die durch unsachgemäße Handhabung, Manipulation oder auf ein nicht Einhalten der Bedienungs- Pflege - und Wartungshinweise zurückzuführen sind kann keine Garantie oder Gewährleistung geltend gemacht werden. Garantie oder Gewährleistung kann nur dann gewährt werden, wenn ein auftretender Schaden unmittelbar beim Verkäufer oder in einer von uns autorisierten Fachwerkstätte gemeldet wird. Ein Anspruch auf Garantie berechtigt den Kunden nur zur Beseitigung des Mangels. Ersatz für mittelbare und unmittelbare Schäden werden nicht gewährt. Auf verwahrloste Fahrzeuge kann keine Garantie oder Gewährleistung geltend gemacht werden. Bitte beachten Sie daher nachstehende Hinweise.

Die Karosserie und die Verkleidungsteile sind regelmäßig von Schmutz zu befreien. Verwenden Sie dazu keinesfalls einen Hochdruckreiniger, einen starken Wasserstrahl, scharfe, ätzende oder scheuernde Reinigungsmittel. Dies kann Oberflächen und Lacke dauerhaft schädigen und Rostbildung fördern. Unbedingt schonende Pflegemittel verwenden. Ihr Händler wird Sie gerne beraten. Aluminiumteile oder Teile mit veredelter Oberfläche (verchromte, eloxierte oder andere veredelte Oberflächen) mit geeigneten Pflegemitteln behandeln, um Oxidation zu verhindern. Rahmen und Metallteile stets mit geeigneten Korrosionsschutz zu pflegen um Korrosion zu vermeiden.

Ein ständig im Freien geparktes Fahrzeug muss mit einer Schutzplane abgedeckt werden, um Verwitterung von lackierten Teilen, sowie Rissbildung an Sitzen und anderen Kunststoffteilen zu verhindern.

Wenn das Fahrzeug auf nicht befestigten Straßen oder Wegen sowie rennsportlich zum Einsatz gebracht wird kann keine Garantie oder Gewährleistung geltend gemacht werden.

Auf unten stehende Teile sowie auf Material (kann je nach Fahrzeug variieren), welches für Servicearbeiten verwendet wird, kann keine Garantie gewährt werden:

Glühlampen / Brems - und Kupplungsbeläge / Filterelemente / Zündkerzen / Antriebsritzel - Kettenrad und Antriebskette / Variomatikriemen / Variomatikrollen / Reifen

Auf Fahrzeugbatterien gilt eine Garantiedauer von 6 Monaten.

ENG

Please carefully read the instruction manual of your vehicle before operating it in order to make yourself familiar with its handling. We explicitly point out that the instruction, maintenance, and care instructions given in the operating manual have to be complied with in order to sustain your claim towards warranty. Only the strict compliance with customer specifications stated in the instruction manual ensures the prolonging of the natural life of your vehicle.

Starting with the date of the first handover to the end customer a limited warranty of 24 months is granted regarding the accuracy of the vehicle in terms of material and manufacturing according to latest standards. The legal warranty regulations will not be restricted by this limited guarantee. Maintenance work has to be exclusively done by authorized workshops entitled by us. Warranty in general is bound to the region of invoicing and can therefore only be carried out within the country the vehicle was bought. Damages that can be traced back to inappropriate usage, manipulation, or neglecting of the maintenance/care/operating instructions will not be covered by warranty. Warranty can only be granted if occurring damages are immediately reported to the seller or any other authorized workshop by the buyer. The warranty claim entitles the buyer to remedy deficiencies or to the reparation or the exchange of a damaged part in an authorized workshop after our approval. Compensation for remote or instantaneous damages cannot be granted. Vehicles in desolate condition will not be covered by warranty. Repair works carried out on warranty do not extend the guarantee period. Only this document entitles you to call on warranty services. Therefore please make sure that you are delivered this fully filled in document by the seller and that he has registered your vehicle correctly in our system. Please also mind the following advices.

Body and panelling of the vehicle have to be kept free of dirt constantly. Do not use high pressure water blasters, strong jets of water, sharp and corrosive or other aggressive detergents which could harm surfaces and varnish permanently and foster corrosion. It is vital to use protecting cleansers. Please consult our dealers for the right and appropriate products. Aluminium parts or other refined parts (chrome parts, anodized parts or other processed surfaces) have to be treated with appropriate maintenance products in order to prevent oxidation. Frame and metal parts are continuously to be treated with anticorrosive. A vehicle constantly parked outside has to be covered to avoid weathering and crack formations on seat and plastic parts. Vehicles used off-road and for racing purposes are excluded from warranty.

Material which is to be used in the context of service and maintenance works are excluded from warranty as well as the following parts (may vary depending on vehicle): Lighting elements / brake pads / clutch lining / filter elements / spark plugs / drive pinion, sprocket and drive chain / wheel and axle / Variomatic belt / Variomatic rolls / tires

A warranty period of 6 months applies to vehicle batteries.

ESP

Por favor lea cuidadosamente el manual de instrucciones de su vehículo para familiarizarse con su manejo. Debe usted tener en cuenta que debe seguir las instrucciones y recomendaciones de este manual para asegurarse que su motocicleta está cubierta por la garantía. Sólo el estricto cumplimiento de las especificaciones que se indican en el manual de instrucciones garantiza la prolongación de la vida natural de su motocicleta.

A partir de la fecha de la primera entrega al cliente final, se concede una garantía limitada de 24 meses en cuanto a la precisión del vehículo en cuanto a material y fabricación, de acuerdo con las normas más recientes. Las normas de garantía legal no serán restringidas por esta garantía limitada. Los trabajos de mantenimiento tienen que ser exclusivamente realizados por los talleres autorizados que estén habilitados por nosotros. La garantía es sólo válida en el país en el cual se ha adquirido el vehículo. Los daños vinculados a la utilización inadecuada, la manipulación o el descuido de las instrucciones de mantenimiento / cuidado / servicio no estarán cubiertos por la garantía. La garantía sólo cubre los daños producidos recientemente y si se ha informado al concesionario o a cualquier otro taller autorizado por el fabricante. La garantía da derecho a subsanar las deficiencias, repararlas o sustituir las piezas dañadas en un taller autorizado y siempre después de obtener el visto bueno del fabricante. Los vehículos en malas condiciones no están cubiertos por la garantía. Los trabajos de reparación realizadas en periodo de garantía no implican que se alargue el periodo de garantía. Sólo este documento le da derecho a recurrir a los servicios de garantía. Por lo tanto, por favor asegúrese de que el vendedor le ha suministrado todos los documentos y que ha registrado su vehículo correctamente en nuestro sistema. Por favor, tenga en cuenta los siguientes consejos: Los cuerpos y paneles del vehículo deben mantenerse siempre limpios. No use pistolas de alta presión de agua, chorros de agua, detergentes agresivos y corrosivos o que puedan dañar las superficies y el barniz de forma permanente y fomentar la corrosión. Es imprescindible la utilización de productos de limpieza protectores. Por favor consulte a nuestros distribuidores sobre los productos adecuados y apropiados.

Las piezas de aluminio u otras partes refinadas (partes cromadas, partes anodizadas u otras superficies procesadas) tienen que ser tratadas con productos de mantenimiento adecuados para evitar la oxidación. Las piezas del casco de metal deben estar tratadas con anticorrosivo. Un vehículo estacionado a la intemperie constantemente tiene que ser cubierto para evitar la erosión y las formaciones de grietas en el asiento y las piezas de plástico. Los vehículos utilizados fuera de la carretera y para fines de competición están excluidos de la garantía.

Los materiales utilizados en el marco de trabajos de servicio y mantenimiento están excluidos de la garantía, así como las siguientes piezas (pueden variar según el vehículo): Elementos de iluminación / pastillas de freno / forros de embrague / elementos filtrantes / bujías de encendido / piñón, piñón y cadena de transmisión / rueda y eje / correa Variomatic / rodillos Variomatic / neumáticos

A las baterías de los vehículos se les aplica un período de garantía de 6 meses.

FRA

Avant toute utilisation merci de lire attentivement le manuel de l'utilisateur qui vous a été fourni par votre concessionnaire afin de vous familiariser avec le maniement de votre véhicule. Sachez que les instructions concernant la bonne utilisation, l'entretien et les diverses opérations à effectuer sur le véhicule sont indispensables afin de valider toute demande de garantie. De plus c'est le seul bon respect de ces instructions qui garantira à votre véhicule une meilleure performance et une durée de vie plus longue.

La garantie du véhicule débute à partir de la date indiquée sur la facture qui vous a été remise par votre concessionnaire et cela pour une durée de 2 ans (garantie limitée) pendant laquelle le véhicule est garanti contre tout défaut des matériaux et de fabrication.

Conformément à son état de production et cela pour la période légalement valable de 24 mois. Chez règles de la garantie légale ne seront pas restreintes à cette garantie limitée. L'entretien du véhicule doit obligatoirement être effectué dans un de nos concessionnaires agréés. La garantie en générale est rattachée à la région dans laquelle vous avez effectué l'achat du véhicule et ne peut en aucun cas être validée dans un autre pays.

Les dommages imputables à une mauvaise utilisation, manipulation ou à un mauvais entretien ou à l'ajout de pièces non d'origine ne seront pas pris en compte dans le cadre de la garantie.

La prise en garantie ne peut être valable que si le problème est immédiatement reporté et vérifié par le vendeur du véhicule ou par un concessionnaire agréé. Les demandes de garantie permettent à l'acheteur du véhicule de remédier à d'éventuelles déficiences du véhicule ou la réparation ou l'échange d'une pièce endommagée chez un concessionnaire agréé après notre accord. Une compensation pour dommages ne pourra être accordée ni au moment de l'incident ni a posteriori. Les demandes de prise en garantie sur un véhicule en mauvais état ne seront pas accordées. Les réparations effectuées sur votre véhicule ne rallongent en aucun cas la durée de garantie. Seul ce document vous permet de faire appel à la garantie. Merci donc de vérifier que ce document vous est remis correctement rempli par le vendeur, vérifiez également qu'il ait bien enregistré votre véhicule dans notre système. Veuillez également noter les conseils suivants.

Le châssis et les carénages du véhicule doivent être régulièrement nettoyés. N'utilisez pas de karcher ou de jets à forte pression ni de produits corrosifs ou détergents trop agressifs qui pourraient abîmer les différentes surfaces et entraîner de la corrosion. Il est impératif d'utiliser des produits protecteurs pour l'entretien de votre véhicule, nos concessionnaires sauront vous indiquer quels sont les produits appropriés. Les parties en aluminium ou autres alliages (parties chromées, anodisées ou traitées) doivent être traitées avec des produits d'entretien appropriés afin de prévenir de toute oxydation. Le cadre et les parties métalliques doivent être constamment traités avec un produit anticorrosion. Un véhicule qui est systématiquement garé en extérieur doit être recouvert afin d'éviter les aléas du climat et les craquellements qui peuvent se former au niveau de la selle et des pièces plastiques. Les véhicules utilisés en tout terrain (sur piste...) ou pour de la course seront exclus de la garantie.

Aucune garantie ne peut être donnée sur les pièces énumérées ci-dessous ou sur le matériel (qui peut varier selon le véhicule) utilisé pour l'entretien:

Lampes à incandescence / Garnitures de freins et d'embrayage / Eléments filtrants / Bougies d'allumage / Pignons d'entraînement - Kit chaîne / Courroie Variomatic de transmission / Rouleaux Variomatic / Pneus.

Une période de garantie de 6 mois s'applique aux batteries des véhicules.

NLD

Lees de gebruiksaanwijzing van uw voertuig zorgvuldig door voor u het in gebruik neemt, zodat u vertrouwd raakt met het voertuig. Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat de in de gebruiksaanwijzing gegeven instructies, onderhoud en onderhoudsinstructies in acht moeten worden genomen om uw aanspraak op garantie te ondersteunen. Alleen de strikte naleving van de vermelde specificaties in de gebruiksaanwijzing voor de klant garandeert de verlenging van de natuurlijke levensduur van uw voertuig.

Vanaf de datum van de eerste overhandiging aan de eindklant wordt een beperkte garantie van 24 maanden gegeven op het voertuig wat betreft materiaal en uitvoering volgens de laatste fabricatie normen. De wettelijke garantiebepalingen worden door deze specifieke beperkte garantie niet beperkt. Onderhoudsbeurten mogen uitsluitend worden uitgevoerd bij de door ons erkende werkplaatsen. De garantie is in het algemeen gebonden aan het land van facturatie en kan daarom alleen worden uitgevoerd in het land waar het voertuig is aangekocht. Schade die voorkomt door ongepast gebruik, manipulatie of het niet opvolgen van de onderhouds- en bedieningsinstructies wordt niet gedekt door de garantie. Garantie kan alleen worden verleend als de koper, de verkoper of een andere erkende werkplaats onmiddellijk op de hoogte brengt van de opgetreden schade. De garantieclaim geeft de koper het recht om gebreken te verhelpen of om een beschadigd onderdeel te repareren of om te ruilen in een erkende werkplaats, na onze goedkeuring. Vergoeding voor schade op afstand of onmiddellijke schade kan niet worden verleend. Voertuigen in verwaarloosde staat vallen niet onder de garantie. Reparatiewerken uitgevoerd op basis van de garantie, verlengen de garantieperiode niet. Alleen dit document geeft u het recht om een beroep te doen op de garantie. Zorg er daarom voor dat u dit volledig ingevulde document door de verkoper wordt geleverd en dat hij uw voertuig correct in ons systeem heeft geregistreerd. Let ook op de volgende adviezen.

De carrosserie en bekleding van het voertuig moeten voortdurend vrij van vuil worden gehouden. Gebruik geen hoge druk waterstralen, sterke waterstralen, scherpe en corrosieve of andere agressieve reinigingsmiddelen die oppervlakken en lak permanent kunnen beschadigen en corrosie kunnen bevorderen. Het is van vitaal belang om beschermende reinigingsmiddelen te gebruiken. Raadpleeg onze dealers voor de juiste en geschikte producten. Aluminium onderdelen of andere specifieke onderdelen (chromedelen, geanodiseerde onderdelen of andere bewerkte oppervlakken) moeten worden behandeld met geschikte onderhoudsproducten om oxidatie te voorkomen. Frame en metalen onderdelen moeten continu worden behandeld met anticorrosiemiddelen. Een voertuig dat voortdurend buiten staat, moet worden afgedekt om verwerking en scheurvorming op het zadel en kunststof onderdelen te voorkomen. Voertuigen die off-road en voor racedoeleinden worden gebruikt, zijn uitgesloten van garantie.

Materiaal dat in het kader van de service en onderhoud wordt gebruikt, is uitgesloten van de garantie, evenals de volgende onderdelen (kan per voertuig verschillen): Verlichtingselementen / remblokken / koppelingsbekleding / filterelementen / bougies / aandrijftandwiel en aandrijfketting / wiel en as / Variomatic V-riem / Variomatic rollen / banden

Voor voertuigaccu's geldt een garantieperiode van 6 maanden.

- **Certificato di garanzia**
- **Garantieblatt**
- **Warranty sheet**
- **Hoja de garantía**
- **Certificat de garantie**
- **Garantieblad**

ITA

Con la presente confermo che la Malaguti con il numero di telaio (VIN) di seguito indicato è in condizioni adeguate, secondo i criteri del produttore. Confermo inoltre di aver letto compreso e accettato la politica di garanzia. Le indicazioni del manuale sono state chiaramente discusse. Con l'apposizione della mia firma, confermo di accettare i programmi di manutenzione indicati dal venditore al momento del rilevamento del veicolo. Sono stati forniti una versione aggiornata del Manuale dell'utente e una seconda chiave duplicata e un Set attrezzi. Inoltre, accetto di fare eseguire tutte le riparazioni e le manutenzioni solo da un rivenditore autorizzato Malaguti. La violazione può comportare in caso la perdita della garanzia.

GER

Hiermit bestätige ich, dieses Malaguti Fahrzeug mit unten genannter Fahrgestellnummer (VIN) in ordnungsgemäßen Zustand übernommen zu haben. Ich bestätige weiter die Garantierichtlinien gelesen, verstanden und akzeptiert zu haben. Die Ratschläge in der Bedienungsanleitung wurden mir klar erklärt. Das Fahrzeug wurde mir in einwandfreiem Zustand nach den Kriterien des Herstellers geliefert. Mit der Unterzeichnung dieses Dokuments bestätige ich, die bei der Lieferung des Fahrzeugs mit dem Verkäufer bestätigten Wartungsintervalle zu akzeptieren. Eine aktuelle Version des Benutzerhandbuchs und ein Zweitschlüssel sowie das Werkzeugset wurde mir ausgehändigt. Weiters willige ich ein, alle Garantie- und Wartungsarbeiten nur bei einem autorisierten Malaguti Händler durchführen zu lassen. Zuwiderhandeln kann im Ernstfall zum Garantieverlust führen. Im Garantiezeitraum dürfen nur original Malaguti Ersatzteile verwendet werden.

ENG

I hereby certify that I have taken over the Malaguti with the below mentioned vehicle identification number (VIN), in proper condition, according to the manufacturer's criteria. I further confirm to have read, understood and accepted the warranty policy. The instructions in the user manual were clearly explained to me. With my signature, I confirm that I accept the maintenance intervals stated by the seller when taking over the vehicle. A current version of the user manual and a spare key, as well as the toolkit, were given to me. Furthermore, I agree to have all guarantee repairs carried out only by an authorized Malaguti dealer. Failure to do so, may lead to a loss of warranty. Only original Malaguti spare parts must be used during the warranty period.

ESP

Por la presente declaro que yo, he adquirido una Malaguti en buen estado, de acuerdo con los criterios del fabricante, con el número de bastidor (VIN) que se indica a continuación. Declaro además que he leído, comprendido y aceptado la política de garantía. Las recomendaciones incluidas en las instrucciones de uso se han examinado claramente. Con mi firma declaro que, al haber adquirido el vehículo por parte del vendedor, acepto los intervalos de mantenimiento mencionados. He recibido una versión actualizada del manual de instrucciones, una llave de repuesto, así como un kit de herramientas. Además, acepto que todas las reparaciones de la garantía sean realizadas únicamente por un distribuidor autorizado de Malaguti. Si no lo hace, puede provocar la pérdida de la garantía. Durante el período de garantía sólo se deben utilizar piezas de repuesto originales de Malaguti.

FRA

Je soussigné certifie par la présente la prise en charge de la Malaguti immatriculée sous le numéro ci-dessous (VIN) et en bon état, conformément aux critères définis par le fabricant. Je certifie également avoir lu, compris et accepté les conditions de garantie. Les conseils contenus dans le manuel d'utilisation m'ont été clairement présentés. Par ma signature, je certifie accepter les intervalles d'entretien énoncés par le vendeur lors de la prise en charge du véhicule. La dernière version du manuel d'utilisation, un double des clés et l'outillage de bord m'ont également été délivrés. J'accepte également de faire réaliser tous les travaux de réparation et d'entretien par un concessionnaire Malaguti agréé. Toute enfreinte pourra conduire à l'annulation de la garantie. Seules les pièces de rechange d'origine Malaguti peuvent être utilisées pendant la période de garantie.

NLD

Hierbij bevestig ik, de Malaguti met het hierna vermelde chassisnummer (VIN) in goede staat te hebben ontvangen, volgens de criteria van de fabrikant. Ik bevestig verder de garantierichtlijnen te hebben gelezen, begrepen en aanvaard. De adviezen in de handleiding werden mij duidelijk uitgelegd. Met mijn ondertekening bevestig ik de onderhoudstermijnen, die me bij de oplevering van het voertuig werden megedeeld door de verkoper, te aanvaarden. Een recente versie van de handleiding en een tweede sleutel evenals de boorddocumenten werden me overhandigd. Verder ga ik ermee akkoord dat alle garantieherstellingen alleen worden uitgevoerd door een erkende Malaguti dealer. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot verlies van garantie. Tijdens de garantieperiode mogen alleen originele Malaguti onderdelen worden gebruikt.

Tipo di veicolo: _____
/Vehicle type/ Fahrzeugtype/ Tipo de vehículo/ Modèle du véhicule/ Voertuigtype

VIN: _____

Data: _____
/Date/ Datum/ Fecha

Concessionario/ Dealer/ Händler/ Distribuidor/ Concessionnaire/ Handelaar	Cliente / Kunde / Client
Firma, Timbro/ Signature, seal/ Unterschrift, Stempel/ Firma, sello/ Signature, cachet/ Hand- tekening, stempel	Firma, Timbro/ Signature, seal/ Unterschrift, Stempel/ Firma, sello/ Signature, cachet/ Handtekening, stempel

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Il tagliando va eseguito entro le tempistiche indicate nel piano di manutenzione, si prende in considerazione come termine limite la percorrenza chilometrica o i mesi, fa fede quella che si raggiunge prima.

⚠ AVVERTIMENTO

Da eseguire solo i lavori predisposti per il suo modello.
Interventi in Garanzia possono essere richiesti, solo se è stato rispettato il piano di manutenzione, e non vi è stato un uso improprio del mezzo.

★ ATTENZIONE

Ogni 4 anni sostituire i tubi freno.

Controllare e prevenire eventuale ruggine. Il responsabile per prevenzione e controllo della ruggine è il proprietario.

TABELLA DI MANUTENZIONE

Il piano di manutenzione è da rispettare per non perdere la garanzia.		Dopo i primi 1.000 km	Ogni 6.000 km	Ogni 12.000 km	Ogni anno	Ogni 2 anni
Candela	Controllare / Sostituire		✓	Sostituire		
Filtro aria	Controllare / Sostituire		Sostituire	Sostituire		
Ruote, cerchi	Controllare	✓	✓	✓	✓	✓
Cuscinetto ruota	Controllare	✓	✓	✓	✓	✓
Cuscinetto sterzo	Controllare / Pulire / Lubrificare	✓	✓	✓	✓	✓
Fissaggio a tenuta di tutti i bulloni e i dadi accessibili	Controllare	✓	✓	✓		
Sistema frenante	Controllare/ Pulire / Sostituire	✓	✓	✓	✓	✓
Liquido dei freni	Controllare / Sostituire	✓	✓	✓	✓	Sostituire
Batteria	Controllare		✓	✓		
Cavallo laterale / principale	Controllare/ Pulire / Lubrificare	✓	✓	✓		✓
Forcella	Controllare			✓		✓
Ammortizzatore	Controllare			✓	✓	✓
Filtro olio / filtro spin	Pulire	✓		✓		✓
Olio motore / filtro olio	Controllare / Sostituire	Sostituire	Sostituire	Sostituire	Sostituire	Sostituire
Olio trasmissione	Controllare / Sostituire	Sostituire	✓	Sostituire		Sostituire
Gioco delle valvole	Controllare / Regolare			✓		
Catena di distribuzione	Sostituire	Sostituire ogni 30.000 km				
Cinghia variatore	Controllare / Sostituire	Sostituire ogni 18.000 km				
Rulli variatore	Controllare / Sostituire			Sostituire		
Frizione	Controllare			✓	✓	✓
Leva del freno anteriore + posteriore	Controllare / Regolare		✓	✓	✓	✓
Leva della frizione	Controllare / Regolare			✓	✓	✓
Cavi / Bowden	Controllare / Pulizia / Lubrificare	✓	✓	✓		✓
Comando gas/valvola a farfalla	Controllare / Pulire	✓	✓	✓	✓	✓
Luci / Interruttori	Controllare	✓	✓	✓	✓	✓
Tubo benzina / filtro benzina	Controllare	✓	✓	Sostituire	✓	✓
Prova su strada	Controllare	✓	✓	✓	✓	✓
Sistema scarico	Controllare / Stringere nuovamente	✓		✓		✓
Refrigerante	Controllare / Sostituire	✓	✓	✓	✓	Sostituire
Sistema di raffreddamento	Controllare / Pulizia		✓	✓		
Pignone, catena, ruota dentata	Controllare / Lubrificare/ Sostituire	✓	✓	✓	✓	✓
Cuscinetto del braccio oscillante	Controllare / Lubrificare	✓		✓		✓

INDICE:

✓ ... Verificare la presenza di danni e il corretto funzionamento (ad esempio: funzionamento regolare, gioco eccessivo, pressione dell'aria).

Sostituire ... Sostituire il componente interessato

WICHTIGE INFORMATIONEN

Als Zeitpunkt zur Durchführung der Wartungsarbeiten ist jener Grenzwert einzuhalten, welcher zuerst erreicht wird. Das heißt gefahrene Kilometer oder Betriebsdauer.

⚠ ACHTUNG

Nur zutreffende Arbeiten welche für Ihr Fahrzeug bestimmt sind, durchführen.
Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das Fahrzeug entsprechend diesem Plan gewartet und nicht außergewöhnlichen Belastungen ausgesetzt wurde.

★ VORSICHT

Brems-/ Hydraulikleitungen sollten alle 4 Jahre getauscht werden.

Das Fahrzeug ist laufend auf Rostbildung zu kontrollieren. Der Fahrzeughalter selbst ist für die Rostvorsorge verantwortlich.

WARTUNGSTABELLE

Die Inspektionsintervalle sind einzuhalten, sonst erlischt der Garantieanspruch.		Nach den ersten 1.000 km	Alle 6.000 km	Alle 12.000 km	Jedes Jahr	Alle 2 Jahre
Zündkerze	Kontrolle / Tauschen		✓	Tauschen		
Luftfilter	Kontrolle / Tauschen		Tauschen	Tauschen		
Reifen, Felgen	Kontrolle	✓	✓	✓	✓	✓
Radlager	Kontrolle	✓	✓	✓	✓	✓
Steuerlager	Kontrolle / Reinigen / Schmieren	✓	✓	✓	✓	✓
Fester Sitz aller erreichbaren Schrauben und Muttern	Kontrolle	✓	✓	✓		
Bremssystem	Kontrolle / Reinigen / Tauschen	✓	✓	✓	✓	✓
Bremsflüssigkeit	Kontrolle / Tauschen	✓	✓	✓	✓	Tauschen
Batterie	Kontrolle		✓	✓		
Seiten- / Hauptständer	Kontrolle / Reinigen / Schmieren	✓	✓	✓		✓
Teleskopgabel	Kontrolle			✓		✓
Federbein hinten	Kontrolle			✓	✓	✓
Ölsieb / Schleuderfilter	Reinigen	✓		✓		✓
Motoröl / Ölfilter	Kontrolle / Tauschen	Tauschen	Tauschen	Tauschen	Tauschen	Tauschen
Getriebeöl	Kontrolle / Tauschen	Tauschen	✓	Tauschen		Tauschen
Ventilspiel	Kontrolle / Einstellen			✓		
Steuerkette	Tauschen	Alle 30.000 km tauschen				
Variomatikriemen	Kontrolle / Tauschen	Alle 18.000 km tauschen				
Variomatikrollen	Kontrolle / Tauschen			Tauschen		
Kupplung	Kontrolle			✓	✓	✓
Bremshebel vorne + hinten	Kontrolle / Einstellen		✓	✓	✓	✓
Kupplungshebel	Kontrolle / Einstellen			✓	✓	✓
Seilzüge / Bowdenzüge	Kontrolle / Reinigen / Schmieren	✓	✓	✓		✓
Gasgriff und Drosselklappe	Kontrolle	✓	✓	✓	✓	✓
Lichter / Schalter	Kontrolle	✓	✓	✓	✓	✓
Kraftstoffleitung / Kraftstofffilter	Kontrolle	✓	✓	Tauschen	✓	✓
Probefahrt durchführen	Kontrolle	✓	✓	✓	✓	✓
Abgassystem	Kontrolle / Nachziehen	✓		✓		✓
Kühlflüssigkeit	Kontrolle / Tauschen	✓	✓	✓	✓	Tauschen
Kühlsystem	Kontrolle / Reinigen		✓	✓		
Ritzel, Kette, Kettenrad	Kontrolle / Schmieren / Tauschen	✓	✓	✓	✓	✓
Schwingenlager	Kontrolle / Schmieren	✓		✓		✓

INDEX:

✓ ... Kontrolle auf Beschädigungen und korrekte Funktion (zum Beispiel: leichtgängig, übermäßiges Spiel, Luftdruck). Sollten Fehler/Defekte erkannt werden, sind diese zu beheben.

Tauschen ... Tausch der jeweiligen Komponente

IMPORTANT INFORMATION

The date for the implementation of maintenance depends on whichever limit is reached first. That means either the driven kilometers or the duration.

WARNING

Only appropriate works which are intended for your vehicle to perform.
The warranty can be granted only when the vehicle is serviced in accordance with this plan and was not exposed to extraordinary stress.

CAUTION

Hydraulic lines should be replaced every 4 years.

The vehicle must continuously be checked for rust. The vehicle owner is responsible for rust prevention.

MAINTENANCE SCHEDULE

The inspection intervals are required, these will void the warranty.		After the initial 1.000 km	Every 6.000 km	Every 12.000 km	Every year	Every 2 years
Spark plug	Check / Exchange		✓	Exchange		
Air filter	Check / Exchange		Exchange	Exchange		
Tyres, rims	Check	✓	✓	✓	✓	✓
Wheel bearing	Check	✓	✓	✓	✓	✓
Steering bearing	Check / Clean / Lubricate	✓	✓	✓	✓	✓
Tight fit of all accessible bolts and nuts	Check	✓	✓	✓		
Braking system	Check/ Clean / Replace	✓	✓	✓	✓	✓
Brake fluid	Check / Exchange	✓	✓	✓	✓	Exchange
Battery	Check		✓	✓		
Side / main stand	Check/ Clean / Lubricate	✓	✓	✓		✓
Telescopic fork	Check			✓		✓
Rear shock absorber	Check			✓	✓	✓
Oil strainer / centrifugal filter	Clean	✓		✓		✓
Engine Oil / Oil Filter	Exchange	Exchange	Exchange	Exchange	Exchange	Exchange
Transmission oil	Check / Exchange	Exchange	✓	Exchange		Exchange
Valve clearance	Check / Adjust			✓		
Timing chain	Exchange	Exchange every 30.000 km				
Variomatic belt	Check / Exchange	Exchange every 18.000 km				
Variomatic rollers	Check / Exchange			Exchange		
Clutch	Check			✓	✓	✓
Brake lever	Check / Adjust		✓	✓	✓	✓
Clutch lever and cable	Check / Adjust / Lubricate			✓	✓	✓
Cable / Bowden	Check / Clean / Lubricate	✓	✓	✓		✓
Throttle grip / Throttle body	Check	✓	✓	✓	✓	✓
Lights / Switches	Check	✓	✓	✓	✓	✓
Fuel line / fuel filter	Check	✓	✓	Exchange	✓	✓
Vehicle road test	Check	✓	✓	✓	✓	✓
Exhaust system	Check / Retighten	✓		✓		✓
Coolant	Check / Exchange	✓	✓	✓	✓	Exchange
Cooling system	Check / Clean		✓	✓		
Sprocket, chain, pinion	Check / Lubricate/ Replace	✓	✓	✓	✓	✓
Swing arm bearing	Check / Lubricate	✓		✓		✓

INDEX:

✓ ... Check for damage and correct function (for example: smooth running, excessive play, air pressure)

Exchange ... Replace the affected component

INFORMACIÓN ADICIONAL

Las fechas de mantenimiento dependen de la distancia o el tiempo transcurrido, cualquiera de los dos que ocurra primero.

⚠ ADVERTENCIA

Utilice siempre repuestos originales destinados específicamente a su vehículo.

La garantía solamente es válida cuando el vehículo se repara según estas instrucciones y no se expone a esfuerzos extraordinarios.

★ PRECAUCIÓN

Los latiguillos de los frenos deben cambiarse cada 4 años como mínimo.

Compruebe con frecuencia si el vehículo presenta corrosión. El propietario será responsable de prevenirla.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Los intervalos de revisión son obligatorios y, si no se cumplen, queda anulada la garantía.		Después de los primeros 1.000 km	Cada 6.000 km	Cada 12.000 km	Cada año	Cada 2 años
Bujía	Comprobar / Sustituir		✓	Sustituir		
Filtro de aire	Comprobar / Sustituir		Sustituir	Sustituir		
Neumáticos, llantas	Comprobar	✓	✓	✓	✓	✓
Cojinetes de rueda	Comprobar	✓	✓	✓	✓	✓
Cojinetes de dirección	Comprobar / Limpiar / Lubricar	✓	✓	✓	✓	✓
Ajuste apretado de todos los pernos y tuercas accesibles	Comprobar	✓	✓	✓		
Sistema de frenos	Comprobar / Limpiar / Sustituir	✓	✓	✓	✓	✓
Líquido de frenos	Comprobar / Sustituir	✓	✓	✓	✓	Sustituir
Batería	Comprobar		✓	✓		
SopORTE lateral / principal	Comprobar / Limpiar / Lubricar	✓	✓	✓		✓
Horquilla telescópica	Comprobar			✓		✓
Amortiguador trasero	Comprobar			✓	✓	✓
Filtro de aceite / filtro de spin	Limpia	✓		✓		✓
Aceite de motor / Filtro de aceite	Sustituir	Sustituir	Sustituir	Sustituir	Sustituir	Sustituir
Aceite de transmisión	Comprobar / Sustituir	Sustituir	✓	Sustituir		Sustituir
Holgura de la válvula	Comprobar / Ajustar			✓		
Cadena de tiempo	Comprobar		Sustituir cada 30.000 km			
Correa variador	Comprobar / Sustituir		Sustituir cada 18.000 km			
Rodillos Variomatic	Comprobar / Sustituir			Sustituir		
Embrague	Comprobar			✓	✓	✓
Las palancas de freno delanteras y traseras	Comprobar / Ajustar		✓	✓	✓	✓
Palanca del embrague	Comprobar / Ajustar			✓	✓	✓
Cable / Bowden	Comprobar / Limpiar / Lubricar	✓	✓	✓		✓
Empuñadura del acelerador	Comprobar		✓	✓	✓	✓
Luces / Interruptores	Comprobar	✓	✓	✓	✓	✓
Línea de combustible / filtro de combustible	Comprobar	✓	✓	Sustituir	✓	✓
Prueba de conducción	Comprobar	✓	✓	✓	✓	✓
Sistema de escape	Compruebe / Vuelva a apretar	✓		✓		✓
Líquido refrigerante	Comprobar / Sustituir	✓	✓	✓	✓	Sustituir
Sistema de refrigeración	Comprobar / Limpiar		✓	✓		
Piñón, cadena, rueda de cadena	Comprobar / Lubricar / Reemplazar	✓	✓	✓	✓	✓
Rodamiento del brazo oscilante	Comprobar / Lubricar	✓		✓		✓

INDEXAR:

✓ ... Compruebe si hay daños y si funciona correctamente (por ejemplo: marcha suave, juego excesivo, presión de aire).

Sustituir ... Sustituir el componente afectado

INFORMATIONS IMPORTANTES

La date limite pour l'entretien nécessaire dépend de la distance ou du temps, le premier des deux prévalant

⚠ AVERTISSEMENT

Seuls les vrais travaux d'entretien doivent être effectués.

La garantie ne peut être accordée que si le véhicule est entretenu conformément à ce plan et n'a pas été exposé à un stress extraordinaire.

★ ATTENTION

Les freins doivent être changés au maximum tous les 4 ans.

Une vérification du niveau de rouille doit être effectuée à chaque révision et le propriétaire du véhicule est tenu de protéger son véhicule contre la rouille.

CALENDRIER D'ENTRETIEN

La garantie ne pourra être accordée que si le programme d'entretien suivant est respecté.		Après les premiers 1.000 km	Tous les 6.000 km	Tous les 12.000 km	Tous les ans	Tous les 2 ans
Bougie	Vérifier / Échanger		✓	Échanger		
Filtre à air	Vérifier / Échanger		Échanger	Échanger		
Pneus, jantes	Vérifier	✓	✓	✓	✓	✓
Roulement de roues	Vérifier	✓	✓	✓	✓	✓
Palier guidon	Vérifier / Nettoyer / Lubrifier	✓	✓	✓	✓	✓
Ajustement serré de tous les boulons et écrous accessibles	Vérifier	✓	✓	✓		
Système de freins	Vérifier / Nettoyer / Remplacer	✓	✓	✓	✓	✓
Liquide de freins	Vérifier / Échanger	✓	✓	✓	✓	Échanger
Batterie	Vérifier		✓	✓		
Béquille latérale / principale	Vérifier / Nettoyer / Lubrifier	✓	✓	✓		✓
Fourche télescopique	Vérifier			✓		✓
Suspension arrière	Vérifier			✓	✓	✓
Filtre à huile / filtre centrifuge	Propre	✓		✓		✓
Huile moteur / Filtre à huile	Vérifier / Échanger	Échanger	Échanger	Échanger	Échanger	Échanger
Huile de transmission	Vérifier / Échanger	Échanger	✓	Échanger		Échanger
Jeu des soupapes	Vérifier			✓		
Chaîne de distribution	Vérifier	Échanger tous les 30.000 km				
Courroie variomatique	Vérifier / Échanger	Échanger tous les 18.000 km				
Rouleaux variables	Vérifier / Échanger			Échanger		
Embrayage	Vérifier			✓	✓	✓
Levier de frein avant + arrière	Vérifier / Régler		✓	✓	✓	✓
Levier d'embrayage	Vérifier / Régler			✓	✓	✓
Câble / Bowden	Vérifier / Nettoyer / Lubrifier	✓	✓	✓		✓
Poignée d'accélérateur	Vérifier / Lubrifier		✓	✓	✓	✓
Lumières / Contacteurs	Vérifier	✓	✓	✓	✓	✓
Conduite de carburant / filtre à carburant	Vérifier	✓	✓	Échanger	✓	✓
Essai sur route	Vérifier	✓	✓	✓	✓	✓
Système d'échappement	Vérifier / Resserrer	✓		✓		✓
Caloporteur	Vérifier / Échanger	✓	✓	✓	✓	Échanger
Système de réfrigération	Vérifier / Nettoyer		✓	✓		
Pignon, chaîne, le barbotin	Vérifier / Lubrifier / Remplacer	✓	✓	✓	✓	✓
Palier de bras oscillant	Vérifier / Lubrifier	✓		✓		✓

INDEXER:

✓ ... Vérifier l'absence de dommages et le bon fonctionnement (par exemple: fonctionnement sans à-coups, jeu excessif, pression d'air)

Échanger ... Remplacer le composant concerné

BELANGRIJKE INFORMATIE

De datum waarop een onderhoud moet uitgevoerd worden is afhankelijk van de afgelegde afstand of de tijd, ongeacht wat er zich het eerst voordoet

⚠ WAARSCHUWING

Enige onderhoudswerken die van toepassing zijn op uw voertuig.

De garantie kan slechts worden verleend wanneer het voertuig wordt onderhouden in overeenstemming met dit plan en niet te zwaar belast is geweest

★ LET OP

Remleidingen moeten worden uitgewisseld ten minste om de 4 jaar.

Het voertuig wordt constant gecontroleerd op roest. De eigenaar is verantwoordelijk om roest te voorkomen.

INDEX:

✓ ... Controleren op beschadigingen en correcte werking (bijvoorbeeld: soepel lopen, overmatige speling, luchtdruk)

Uitwisseling ... Vervang het betreffende onderdeel

ONDERHOUDSSCHEMA

De inspectie-intervallen nodig zijn, anders is, kan geen garantie worden verleend.		Na de eerste 1.000 km	Elke 6.000 km	Elke 12.000 km	Elk jaar	Elke 2 jaar
Bougie	Controle / Uitwisseling		✓	Uitwisseling		
Luchtfilter	Controle / Uitwisseling		Uitwisseling	Uitwisseling		
Banden, Velgen	Controle	✓	✓	✓	✓	✓
Wielager	Controle	✓	✓	✓	✓	✓
Stuurlager	Controle / Schoon / Smeren	✓	✓	✓	✓	✓
Strakke pasvorm van alle toegankelijke bouten en moeren	Controle	✓	✓	✓		
Remsysteem	Controle/ Schoon / Vervangen	✓	✓	✓	✓	✓
Remvloeistof	Controle / Uitwisseling	✓	✓	✓	✓	Uitwisseling
Accu	Controle		✓	✓		
Zij- / Hoofdstandaard	Controle / Schoon / Smeren	✓	✓	✓		✓
Telescopische voorvork	Controle			✓		✓
Achterschokdemper	Controle			✓	✓	✓
Oliefilter / centrifugaal filter	Schoon	✓		✓		✓
Motorolie / Oliefilter	Uitwisseling	Uitwisseling	Uitwisseling	Uitwisseling	Uitwisseling	Uitwisseling
Transmissie olie	Controle / Uitwisseling	Uitwisseling	✓	Uitwisseling		Uitwisseling
Klepspel	Controle / Aanpassen			✓		
Timing keten	Controle		Uitwisseling elke 30.000 km			
Variomatic riem	Controle / Uitwisseling		Uitwisseling elke 18.000 km			
Variomatic rollen	Controle / Uitwisseling			Uitwisseling		
Koppeling	Controle			✓	✓	✓
Remhendel voor + achter	Controleren / Aanpassen		✓	✓	✓	✓
Koppelingshendel	Controleren / Aanpassen			✓	✓	✓
Kabel / Bowden	Controle / Schoon / Smeren	✓	✓	✓		✓
Grip op het gashendel + gasklep	Controle / Schoon		✓	✓	✓	✓
Verlichting / schakelaars	Controle	✓	✓	✓	✓	✓
Brandstofleiding / brandstoffilter	Controle	✓	✓	Uitwisseling	✓	✓
Testrit	Controle	✓	✓	✓	✓	✓
Uitlaatsysteem	Controle / Aandraaien	✓		✓		✓
Koelvloeistof	Controle / Uitwisseling	✓	✓	✓	✓	Uitwisseling
Koelsysteem	Controle / Schoonmaken		✓	✓		
Tandwiel, ketting, rondsel	Controle / Smeren / Vervangen	✓	✓	✓	✓	✓
Swingarmlager	Controle / Smeren	✓		✓		✓

- ITA Programma di assistenza
- DEU Serviceheft
- ITA Service record
- ESP Servicio folleto
- ITA Plan d'entretien
- NLD Onderhoudsboekje

Manutenzione / Maintenance / Wartung/ Mantenimiento/ Entretien/ Onderhoud

No. 1

Lettura del contachilometri: _____

Odometer reading/ Aktueller Kilometerstand/ Lectura del cuentakilómetros/ Relevé du compteur kilométrique/ Kilometerstand

Data: _____

Date/ Datum/ Fecha

Firma, Timbro: _____

Signature, Stamp/ Unterschrift, Stempel/ Firma, sello/ Signature, cachet/ Handtekening, stempel

Manutenzione / Maintenance / Wartung/ Mantenimiento/ Entretien/ Onderhoud

No. 2

Lettura del contachilometri: _____

Odometer reading/ Aktueller Kilometerstand/ Lectura del cuentakilómetros/ Relevé du compteur kilométrique/ Kilometerstand

Data: _____

Date/ Datum/ Fecha

Firma, Timbro: _____

Signature, Stamp/ Unterschrift, Stempel/ Firma, sello/ Signature, cachet/ Handtekening, stempel

Manutenzione / Maintenance / Wartung/ Mantenimiento/ Entretien/ Onderhoud

No. 3

Lettura del contachilometri: _____

Odometer reading/ Aktueller Kilometerstand/ Lectura del cuentakilómetros/ Relevé du compteur kilométrique/ Kilometerstand

Data: _____

Date/ Datum/ Fecha

Firma, Timbro: _____

Signature, Stamp/ Unterschrift, Stempel/ Firma, sello/ Signature, cachet/ Handtekening, stempel

Manutenzione / Maintenance / Wartung/ Mantenimiento/ Entretien/ Onderhoud

No. 4

Lettura del contachilometri: _____

Odometer reading/ Aktueller Kilometerstand/ Lectura del cuentakilómetros/ Relevé du compteur kilométrique/ Kilometerstand

Data: _____

Date/ Datum/ Fecha

Firma, Timbro: _____

Signature, Stamp/ Unterschrift, Stempel/ Firma, sello/ Signature, cachet/ Handtekening, stempel

- ITA Programma di assistenza
- DEU Serviceheft
- ITA Service record
- ESP Servicio folleto
- ITA Plan d'entretien
- NLD Onderhoudsboekje

Manutenzione / Maintenance / Wartung/ Mantenimiento/ Entretien/ Onderhoud

No. 5

Lettura del contachilometri: _____

Odometer reading/ Aktueller Kilometerstand/ Lectura del cuentakilómetros/ Relevé du compteur kilométrique/ Kilometerstand

Data: _____

Date/ Datum/ Fecha

Firma, Timbro: _____

Signature, Stamp/ Unterschrift, Stempel/ Firma, sello/ Signature, cachet/ Handtekening, stempel

Manutenzione / Maintenance / Wartung/ Mantenimiento/ Entretien/ Onderhoud

No. 6

Lettura del contachilometri: _____

Odometer reading/ Aktueller Kilometerstand/ Lectura del cuentakilómetros/ Relevé du compteur kilométrique/ Kilometerstand

Data: _____

Date/ Datum/ Fecha

Firma, Timbro: _____

Signature, Stamp/ Unterschrift, Stempel/ Firma, sello/ Signature, cachet/ Handtekening, stempel

Manutenzione / Maintenance / Wartung/ Mantenimiento/ Entretien/ Onderhoud

No. 7

Lettura del contachilometri: _____

Odometer reading/ Aktueller Kilometerstand/ Lectura del cuentakilómetros/ Relevé du compteur kilométrique/ Kilometerstand

Data: _____

Date/ Datum/ Fecha

Firma, Timbro: _____

Signature, Stamp/ Unterschrift, Stempel/ Firma, sello/ Signature, cachet/ Handtekening, stempel

Manutenzione / Maintenance / Wartung/ Mantenimiento/ Entretien/ Onderhoud

No. 8

Lettura del contachilometri: _____

Odometer reading/ Aktueller Kilometerstand/ Lectura del cuentakilómetros/ Relevé du compteur kilométrique/ Kilometerstand

Data: _____

Date/ Datum/ Fecha

Firma, Timbro: _____

Signature, Stamp/ Unterschrift, Stempel/ Firma, sello/ Signature, cachet/ Handtekening, stempel

- ITA Programma di assistenza
- DEU Serviceheft
- ENG Service record
- ESP Servicio folleto
- ITA Plan d'entretien
- NLD Onderhoudsboekje

Manutenzione / Maintenance / Wartung/ Mantenimiento/ Entretien/ Onderhoud

No. 9

Lettura del contachilometri: _____

Odometer reading/ Aktueller Kilometerstand/ Lectura del cuentakilómetros/ Relevé du compteur kilométrique/ Kilometerstand

Data: _____

Date/ Datum/ Fecha

Firma, Timbro: _____

Signature, Stamp/ Unterschrift, Stempel/ Firma, sello/ Signature, cachet/ Handtekening, stempel

Manutenzione / Maintenance / Wartung/ Mantenimiento/ Entretien/ Onderhoud

No. 10

Lettura del contachilometri: _____

Odometer reading/ Aktueller Kilometerstand/ Lectura del cuentakilómetros/ Relevé du compteur kilométrique/ Kilometerstand

Data: _____

Date/ Datum/ Fecha

Firma, Timbro: _____

Signature, Stamp/ Unterschrift, Stempel/ Firma, sello/ Signature, cachet/ Handtekening, stempel

Manutenzione / Maintenance / Wartung/ Mantenimiento/ Entretien/ Onderhoud

No. 11

Lettura del contachilometri: _____

Odometer reading/ Aktueller Kilometerstand/ Lectura del cuentakilómetros/ Relevé du compteur kilométrique/ Kilometerstand

Data: _____

Date/ Datum/ Fecha

Firma, Timbro: _____

Signature, Stamp/ Unterschrift, Stempel/ Firma, sello/ Signature, cachet/ Handtekening, stempel

Manutenzione / Maintenance / Wartung/ Mantenimiento/ Entretien/ Onderhoud

No. 12

Lettura del contachilometri: _____

Odometer reading/ Aktueller Kilometerstand/ Lectura del cuentakilómetros/ Relevé du compteur kilométrique/ Kilometerstand

Data: _____

Date/ Datum/ Fecha

Firma, Timbro: _____

Signature, Stamp/ Unterschrift, Stempel/ Firma, sello/ Signature, cachet/ Handtekening, stempel

Copyright ©2020

ITA | Tutti i diritti riservati. Questo libretto di garanzia è coperto da copyright. Copia in meccanica, elettronica o qualunque altra forma senza l'autorizzazione scritta del produttore è vietata.

GER | Alle Rechte vorbehalten. Dieses Garantieheft ist urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigung in mechanischer, elektronischer und jeder anderen Form ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers ist verboten.

ENG | All rights reserved. This warranty booklet is copyrighted. Copying in mechanical, electronic or any other form without the written permission of the manufacturer is prohibited.

ESP | Todos los derechos reservados. Este folleto de garantía está protegido por derechos de autor. Reproducción por medios mecánicos, electrónicos o de cualquier otra forma, sin el permiso escrito del fabricante está prohibido.

FRE | Tous les droits sont réservés. Ce livret de garantie est protégé par copyright. La reproduction mécanique, électronique ou toute autre forme sans l'autorisation écrite du fabricant est interdite.

NLD | Alle rechten voorbehouden. Dit garantieboekje is auteursrechtelijk beschermd. Kopiëren in mechanische, elektronische of enige andere vorm dan ook zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant is verboden.

Distribuito da / Vertrieb durch / Distributed by / Distribuido por / Distribué par / Verdeeld door:

KSR Group GmbH, Im Wirtschaftspark 15, 3494 Gedersdorf, Austria

Copyright:

Produttore / Hersteller / Manufacturer / Fabricante / Fabricant / Fabrikant:

KSR Group GmbH, Im Wirtschaftspark 15, 3494 Gedersdorf, Austria

ITA | Il prodotto e le sue specifiche sono soggetti a modifica senza preavviso.

GER | Änderungen von Produkt und Spezifikationen vorbehalten, auch ohne Vorankündigung.

ENG | Product and specifications are subject to change without notice.

ESP | El producto y sus características están sujetos a Sustituir sin previo aviso.

FRE | Produit et les spécifications sont sujets à changement sans préavis.

NLD | Veranderingen in de productspecificaties en voorbehouden, zonder voorafgaande kennisgeving.